



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 30 November 2012 — No. 16

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement to pay homage to the Club de l'âge d'or of Sainte-Marthe-sur-le-Lac for its 40 years of existence.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement about the 40th anniversary of Place Normandie low-income housing complex.

Mr. Goyer (Deux-Montagnes) made a statement about the 250th anniversary of Moulin Légaré in Saint-Eustache.

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay homage to athletes from his electoral division.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate Mr. Guy Drouin, President and Chief Executive Officer of Texel, and Mr. Lucien Breton, President of Aliments Breton.

30 November 2012

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay homage to Mrs. Amélie Mercier.

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to pay homage to Mrs. Michelle Plante.

Mr. Marcotte (Portneuf) made a statement about the 40th anniversary of the FADOQ clubs of Deschambault and Saint-Marc-des-Carrières.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the 75th anniversary of Coop Uniforce.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 40th anniversary of L'Âge d'or de Saint-Amable.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

30 November 2012

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 13 An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division

The motion was carried.

Accordingly, Bill 13 was introduced in the Assembly.

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 15 An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises

The motion was carried.

Accordingly, Bill 15 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of the La Financière agricole du Québec.
(Sessional Paper No. 309-20121130)

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the statements of salaries for 2011-2012, the performance reports and the reports on development prospects of the following institutions:

HEC Montréal	(Sessional Paper No. 310-20121130)
École Polytechnique	(Sessional Paper No. 311-20121130)
Bishop's University	(Sessional Paper No. 312-20121130)
Concordia University	(Sessional Paper No. 313-20121130)
Université Laval	(Sessional Paper No. 314-20121130)
Université du Québec (head office)	(Sessional Paper No. 315-20121130)
Télé-Université du Québec (TÉLUQ)	(Sessional Paper No. 316-20121130)
Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 317-20121130)
Université du Québec à Chicoutimi	(Sessional Paper No. 318-20121130)
Université du Québec en Outaouais	(Sessional Paper No. 319-20121130)
Université du Québec à Rimouski	(Sessional Paper No. 320-20121130)
Université du Québec à Trois-Rivières	(Sessional Paper No. 321-20121130)
Institut national de la recherche scientifique (INRS)	(Sessional Paper No. 322-20121130)
École de technologie supérieure (ÉTS)	(Sessional Paper No. 323-20121130)
Université du Québec à Montréal (UQAM)	(Sessional Paper No. 324-20121130)
Université de Montréal	(Sessional Paper No. 325-20121130)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 29 November 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 6, An Act concerning the date of coming into force of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

(Sessional Paper No. 326-20121130)

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which, on 28 and 29 November 2012, continued the debate on the Budget Speech.

(Sessional Paper No. 327-20121130)

Mr. Pagé (Labelle), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 27, 28 and 29 November 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act to amend the Election Act in order to limit elector contributions to \$100 and to revise public financing of political parties. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 328-20121130)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

30 November 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Carrière (Chapleau) tabled the following:

Copy of a letter, dated 22 August 2012, addressed to Mr. Éric Forest, President of the Union des municipalités du Québec and Mayor of Rimouski, from Mrs. Pauline Marois, Leader of the Parti Québécois, concerning Bill 499, An Act respecting dynamic land occupancy and decentralization.

(Sessional Paper No. 329-20121130)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad (Louis-Hébert), together with Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mrs. Trudel (Charlesbourg) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the players coaches and organization of the Rouge et Or, under the chairmanship of Mr. Jacques Tanguay, on their seventh Vanier Cup victory;

THAT it underline that Laval University's football team thus becomes the most decorated team in the country.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Cloutier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and Sovereignist Governance, together with Mr. Moreau (Châteauguay) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

Considering that Québec alone defrayed the total cost of its hydroelectric installations;

Considering that this loan guarantee leads to unfair competition and price distortion in the electricity market;

30 November 2012

Considering that this is inequitable treatment for Québec;

Considering that free and healthy competition is a basic market rule;

THAT the National Assembly reiterate its opposition to a financial participation of the Federal Government in the Lower Churchill hydroelectric project, considering that Québec alone defrayed, and within the scope of its jurisdiction, the total cost of its hydroelectric installations.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning Palestine; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bolduc (Jean-Talon), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline World AIDS Day that will be held next 1 December;

THAT it reaffirm its commitment to fight AIDS and that it recall the importance of pursuing the work carried out to combat this disease; and finally,

THAT it express its deepest solidarity to people here and abroad who are afflicted by it.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

30 November 2012

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, Integrity in Public Contracts Act.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs; and to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate, suspended at the sitting of 28 November 2012, on the motion by Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motion stating a grievance moved by Mrs. David (Gouin), subject to the receivability of this motion.

30 November 2012

The debate being concluded, Mr. Cousineau, Second Vice-President, declared that the motion stating a grievance was receivable.

The question was put on the motion stating a grievance moved by Mrs. David (Gouin). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government for its 2013-2014 budget, since the budget direction does not allow for raising the revenues necessary to achieve a balanced budget in the short term and since this direction does not support greater social justice for all the citizens of Québec.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **11** in Appendix)

Yeas: **1** Nays: **96** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion moved by Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was carried on the following vote:

(Division No. **12** in Appendix)

Yeas: **49** Nays: **48** Abstentions: **0**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 4 December 2012, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

30 November 2012

Accordingly, at 12.51 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 4 December 2012, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion stating a grievance moved by Mrs. David (Gouin):

(Division No. 11)

YEAS - 1

Khadir (*IND*)

NAYS - 96

Bachand (<i>PLQ</i>)	Diamond (<i>PLQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Richer (<i>PQ</i>)
Beaudoin (<i>PQ</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Lessard (<i>PLQ</i>)	Rousselle (<i>PLQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	Drolet (<i>PLQ</i>)	Lévesque (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Dubé (<i>CAQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bergman (<i>PLQ</i>)	Dubourg (<i>PLQ</i>)	Malavoy (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Duchesne (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Billette (<i>PLQ</i>)	Duchesneau (<i>CAQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Blanchet (<i>PQ</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Marcotte (<i>CAQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Bolduc (<i>PLQ</i>)	Ferland (<i>PQ</i>)	Marois (<i>PQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Fournier (<i>PLQ</i>)	Marsan (<i>PLQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>PLQ</i>)	Gadoury-Hamelin (<i>PQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	St-Amand (<i>PLQ</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	McKay (<i>PQ</i>)	St-Arnaud (<i>PQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Moreau (<i>PLQ</i>)	St-Laurent (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>PLQ</i>)	Gendron (<i>PQ</i>)	Morin (<i>PLQ</i>)	St-Pierre (<i>PLQ</i>)
Bureau-Blouin (<i>PQ</i>)	Goyer (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Hamad (<i>PLQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Trottier (<i>PQ</i>)
Cardin (<i>PQ</i>)	Hébert (<i>PQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Trudel (<i>PQ</i>)
Carrière (<i>PLQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	(<i>Rimouski</i>)	(<i>Saint-Maurice</i>)
Champagne (<i>PQ</i>)	Iracà (<i>PLQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Trudel (<i>CAQ</i>)
Chapadeau (<i>PQ</i>)	James (<i>PLQ</i>)	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)	(<i>Charlesbourg</i>)
Charlebois (<i>PLQ</i>)	Kelley (<i>PLQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Claveau (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Proulx (<i>PQ</i>)	Vallée (<i>PLQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Larouche (<i>PQ</i>)	Ratthé (<i>CAQ</i>)	Vallières (<i>PLQ</i>)
D'Amour (<i>PLQ</i>)	Le Bouyonnec (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>PLQ</i>)	Vien (<i>PLQ</i>)
Daneault (<i>CAQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
De Courcy (<i>PQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	(<i>Duplessis</i>)	Zakaïb (<i>PQ</i>)
Deltell (<i>CAQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
		(<i>Îles-de-la-Madeleine</i>)	

On the motion by Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy:

(Division No. 12)

YEAS - 49

Beaudoin (PQ)	Dufour (PQ)	Lisée (PQ)	Richard (PQ)
Bédard (PQ)	Ferland (PQ)	Malavoy (PQ)	(Duplessis)
Bergeron (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Maltais (PQ)	Richer (PQ)
Bérubé (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Blanchet (PQ)	(Jonquière)	Marois (PQ)	(Bonaventure)
Bureau-Blouin (PQ)	Gendron (PQ)	McKay (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Cardin (PQ)	Goyer (PQ)	Ouellet (PQ)	Traversy (PQ)
Champagne (PQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	Trottier (PQ)
Chapadeau (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	(Rimouski)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Larouche (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
De Courcy (PQ)	Leclair (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve (PQ)
Drainville (PQ)	Léger (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
Duchesne (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	
		(Îles-de-la-Madeleine)	

NAYS - 48

Bachand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Lessard (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bergman (PLQ)	Diamond (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Spénard (CAQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marcotte (CAQ)	St-Amand (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dubé (CAQ)	Marsan (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
(Mégantic)	Dubourg (PLQ)	Martel (CAQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Moreau (PLQ)	Trudel (CAQ)
(Jean-Talon)	Fournier (PLQ)	Morin (PLQ)	(Charlesbourg)
Bonnardel (CAQ)	Hamad (PLQ)	Picard (CAQ)	Vallée (PLQ)
Boulet (PLQ)	Iracà (PLQ)	Ratthé (CAQ)	Vallièrès (PLQ)
Caire (CAQ)	James (PLQ)	Reid (PLQ)	Vien (PLQ)
Carrière (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rousselle (PLQ)	
Charlebois (PLQ)	Khadir (IND)	Roy (CAQ)	
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	(Arthabaska)	
Daneault (CAQ)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
		(Montarville)	